

Урок 41. Основная грамматика

1. あげます/もらいます продолжение

Мы уже пару раз встречались с глаголами *あげます* (давать) и *もらいます* (получать). Первый раз мы их проходили в уроке 7 в их непосредственном значении, давать и получать. Второй раз мы их рассматривали, когда в уроке 24 речь зашла о направленности действия (кто-то делает для меня: *~てもらいます*, я делаю для кого-то: *~てあげます*). Также в уроке 24 мы познакомились с глаголом *くれます*, который по сути аналог *あげます*, только используется немного по-другому. И вот настало время ещё раз вспомнить про эти глаголы. В этот раз мы пройдемся по трём уровням вежливости: наивысший, нейтральный, разговорный, и посмотрим как будут меняться наши глаголы давать/получать.

1) あげます

Когда мы хотим сказать, что дали кому-то что, и этот кто-то важный человек, например начальник, мы уже не можем использовать обычный глагол *あげます*. Глагол *あげます* или форма двойного глагола с ним *~てあげます* имеют небольшой подтекст одолжения, вот смотри, я сделал это для тебя, я тебе это дал! Естественно такой подтекст неуместен по отношению к уважаемому лицу. Поэтому глагол *あげます* заменяется на *さしあげます*. При этом стоит отметить важный момент, конструкция *~てさしあげます* даже при том, что это вежливо, почти никогда не используется. То есть когда нужно сказать вежливо, что мы что-то передали начальнику, то можно использовать *さしあげます*, но когда мы что-то сделали для начальника, нельзя говорить об этом через *~てさしあげました*. Можно просто сказать, что мы что-то сделали, и убрать направленность действия. Или использовать другие конструкции, подробнее о которых мы будем говорить, когда будем проходить вежливый язык более подробно.

わたしは社長に本をさしあげました。
Я отдал книгу начальнику.

Я специально оставил *わたしは* в примере, чтобы вы хорошо понимали, что у нас подлежащее (я), и куда направлено действие (к начальнику). Обычно *わたしは* не говорится без надобности.

Про нейтральный уровень вежливости мы уже говорили, тут можно использовать и сам глагол *あげます*, и двойные глаголы *～てあげます*.

わたしは田中さんに本を見せてあげました。
Я показал книгу господину Ямада.

В разговорном японском иногда могут менять глагол *あげます* на *やります*.
Смысл одолжения сохраняется, плюс появляется некая простота. Я сделал это, на, держи! Так можно сказать по отношению к ребёнку, к близкому другу, так говорят, когда что-то делают для собаки или другого животного.

わたしはむすこに本を見せてやりました。
Я показал книгу сыну.

У глагола *やります* есть ещё один смысл — это более простой, более разговорный вариант глагола *します*. То есть фраза *わたしがやります* тоже самое, что и фраза *わたしがします*. Что именно имеется в виду, когда используют *やります*, какой из двух смыслов, надо смотреть по контексту, формам и частицам.

2) もらいます

Переходим к получению чего-то от кого-то. И опять начнём с супер вежливого языка. Вместо *もらいます* тут используется глагол *いただきます*. При этом используется как сам глагол *いただく*, так и двойные глаголы в форме *～ていただく*, в случае, когда кто-то важный оказал нам услугу, сделал что-то для нас.

わたしは社長に本を見せていただきました。
Начальник показал мне книгу.

Нейтральный уровень вежливости мы уже освоили:

わたしは田中さんに本を見せてもらいました。
Господин Танака показал мне книгу. Дословно — я получил от Танаки показ книги.

Для разговорного языка аналог *もらいます* не придумали, то есть все формы сохраняются как есть.

3) くれます

Для глагола くれます также существует вежливый аналог くださいます.
Используется, опять же, когда кто-то что-то для нас сделал или что-то нам дал, и этот кто-то важный человек. При этом форма двойного глагола, то есть конструкция ~てくださいました тоже используется.

社長はわたしに本を見せてくださいました。
Начальник показал мне книгу.

Нейтральный уровень вежливости:
田中さんはわたしに本を見せてくれました。
Господин Танака показал мне книгу.

Для разговорного языка тоже ничего нового не придумали, однако надо отметить, что сам по себе глагол くれます в простой форме くれる довольно разговорная штука. Простая и часто используемая.

Давайте подведём итог!

Супер вежливый стиль:
さしあげます、~てさしあげます (не используется!)
いただきます、~ていただきます
くださいます、~てくださいます

Нейтральный стиль:
あげます、~てあげます
もらいます、~てもらいます
くれます、~てくれます

Разговорный стиль:
あげます、~てあげます、やります、~てやります (либо простые формы этого)
もらいます、~てもらいます (либо простые формы этого)
くれます、~てくれます (либо простые формы этого)